FORDÍTÁS

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Unió és Thaiföld között az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (1994. évi GATT) XXVIII. cikkének megfelelően az 1994. évi GATT-hoz csatolt uniós vámtarifajegyzékben meghatározott feldolgozott baromfihús tekintetében megállapított engedmények módosításáról

A. *Az Európai Unió levele*

Brüsszel, 2012. június 18.

Tisztelt Uram!

Az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikkének megfelelően a feldolgozott baromfihús tekintetében megállapított uniós engedmények módosításáról folytatott tárgyalásokat követően megtiszteltetés számomra, hogy a következőket javasolhatom:

1. Az Európai Unió belefoglalja listájába az alábbi módosításokat:

   A 1602 3230, 1602 3290 és 1602 39 KN-kód alá tartozó termékek esetében a lekötött vámtétel 2 765 EUR/tonna.

   A 1602 3230 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 79 705 tonna vámkontingens, amelyből 14 000 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

   A 1602 3290 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 2 865 tonna vámkontingens, amelyből 2 100 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

   A 1602 3921 KN-kód alá tartozó termékek esetében Thaiföld részére megnyílik 10 tonna vámkontingens. A kontingensen belüli vámtétel 630 EUR/tonna.

   A 1602 3929 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 13 720 tonna vámkontingens, amelyből 13 500 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

   A 1602 3940 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 748 tonna vámkontingens, amelyből 600 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

   A 1602 3980 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 725 tonna vámkontingens, amelyből 600 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

2. Az 1. bekezdésben említett vámkontingensek szerinti behozatal az illetékes thaiföldi hatóságok által hátrányos megkülönböztetéstől mentes módon kiállított származási bizonyítvány alapján történik.

3. A fent említett témákkal kapcsolatban bármelyik fél kérésére bármikor konzultációkra kerülhet sor.

Várom szíves megerősítését kormányának egyetértéséről e levél tartalmára vonatkozóan. Kormánya egyetértése esetén e levél és az Ön válaszként küldött megerősítése együttesen fogja képezni az Európai Unió és Thaiföld között levélváltás formájában létrejött megállapodást.

Az Európai Unió és Thaiföld értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. E megállapodás a legutolsó értesítés kézhezvételének időpontjától számított 14. (tizennegyedik) napon lép hatályba.

Szívélyes üdvözlettel:

Az Európai Unió részéről

B. *Thaiföld levele*

Brüsszel, 2012. június 18.

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom 2012. június 18-i levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXVIII. cikkének megfelelően a feldolgozott baromfihús tekintetében megállapított uniós engedmények módosításáról folytatott tárgyalásokat követően megtiszteltetés számomra, hogy a következőket javasolhatom:

1. Az Európai Unió belefoglalja listájába az alábbi módosításokat:

A 1602 3230, 1602 3290 és 1602 39 KN-kód alá tartozó termékek esetében a lekötött vámtétel 2 765 EUR/tonna.

A 1602 3230 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 79 705 tonna vámkontingens, amelyből 14 000 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

A 1602 3290 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 2 865 tonna vámkontingens, amelyből 2 100 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

A 1602 3921 KN-kód alá tartozó termékek esetében Thaiföld részére megnyílik 10 tonna vámkontingens. A kontingensen belüli vámtétel 630 EUR/tonna.

A 1602 3929 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 13 720 tonna vámkontingens, amelyből 13 500 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

A 1602 3940 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 748 tonna vámkontingens, amelyből 600 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

A 1602 3980 KN-kód alá tartozó termékek esetében megnyílik 725 tonna vámkontingens, amelyből 600 tonnát Thaiföld részére kell elkülöníteni. A kontingensen belüli vámtétel 10,9 %.

2. Az 1. bekezdésben említett vámkontingensek szerinti behozatal az illetékes thaiföldi hatóságok által hátrányos megkülönböztetéstől mentes módon kiállított származási bizonyítvány alapján történik.

3. A fent említett témákkal kapcsolatban bármelyik fél kérésére bármikor konzultációkra kerülhet sor.

Várom szíves megerősítését kormányának egyetértéséről e levél tartalmára vonatkozóan. Kormánya egyetértése esetén e levél és az Ön válaszként küldött megerősítése együttesen fogja képezni az Európai Unió és Thaiföld között levélváltás formájában létrejött megállapodást.

Az Európai Unió és Thaiföld értesítik egymást a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárásáról. E megállapodás a legutolsó értesítés kézhezvételének időpontjától számított 14. (tizennegyedik) napon lép hatályba.”

Örömömre szolgál, hogy kifejezhetem kormányom egyetértését a fenti levéllel.

A Thaiföldi Királyság részéről